



DANGEROUS GOODS PANEL (DGP)

TWENTY-SECOND MEETING

Montréal, 5 to 16 October 2009

Agenda Item 2: Development of recommendations for amendments to the *Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air* (Doc 9284) for incorporation in the 2011-2012 Edition

ADDING THE CONSIGNEE'S TELEPHONE NUMBER ON THE TRANSPORT DOCUMENT FOR SHIPMENTS OF RADIOACTIVE MATERIAL

(Presented by L.C. Bárcena)

SUMMARY

(Due to lack of resources, only the summary has been translated)

This working paper discusses the amendment agreed at the DGP Working Group of the Whole Meeting in 2008 (The Hague, 3 to 7 November, see DGP/22-WP/2, paragraph 3.2.34) recommending that the telephone number of the consignee, in the State of Destination, be included on the transport document for the transport of radioactive material. Although the agreed text denotes an optional requirement in English, when translated into other languages it can be interpreted as being mandatory. An amendment to clarify that this requirement is optional is therefore proposed.

Action by the DGP: The DGP is invited to do one of the following:

- a) replace the word 'should' with another word that more clearly represents the opinion of the panel that the requirement should be a recommendation and not an obligation. The sentence, "It is recommended to include the telephone number of the consignee, in the State of Destination." might be considered; or
- b) include an explanatory note: "*Note.— No sent item should be rejected because of failure to include this information.*".

1. INTRODUCCIÓN

1.1 En la reunión del DGP-WG/08 en La Haya, se tomó la decisión de incluir en Parte 5;4.1.3, la siguiente frase: “the telephone number and the consignee, in the State of Destination, should be included” (ver documento DGP/22-WP/2, 3.2.34).

1.2 En la reunión del DGP-WG/09 en Auckland, se discutió de nuevo el asunto ante la preocupación mostrada por algunos miembros del grupo de expertos por la posibilidad de que el personal de aceptación de mercancías peligrosas malinterpretara la norma y se produjeran denegaciones de embarque y retrasos.

1.3 A decir de los miembros nominados por países de habla inglesa, en esta lengua la palabra “should” no ofrece dudas en su interpretación, y expresa claramente la idea de recomendación. En otras lenguas las expresiones utilizadas para su traducción pueden ser interpretadas en algunos registros idiomáticos como obligatorias.

1.4 Un cierto número de miembros del grupo de expertos manifestaron su voluntad de tener en consideración propuestas concretas que intentaran prevenir estas posibles denegaciones y retrasos. Esta nota de estudio pretende traer la discusión al DGP 22 e intentar buscar una solución.

— END —